

掌握好英法双语 魁北克得天独厚

赵振家

1. 点滴历史回顾

当雅克·卡蒂埃（Jacques Cartier）在十六世纪三十年代在法国国王弗朗索瓦一世的资助下，远涉重洋，几经探险，终于踏足圣劳伦斯湾，并命名了有“皇家山”之意的蒙特利尔。从此魁北克这片神奇的土地就开始注入法国文化。随着法裔、英裔移民源源不断的从欧洲涌入，在不断强化法国文化的同时，也为魁北克注入了强有力的英语元素，发展到当代社会魁北克已经成为一个成熟的英法双语社会。

为了更好地保护和保留法语文化，魁北克于1977年颁布了《法语宪章》（又称101法案）强调和突出了法语在社会生活中的地位，在语言、教育、财政等方面也向法语倾斜，相对地削弱了英语的地位。从表象上看，这对英语为语言背景的居民，特别是新移民，会带来语言上的困难，乃至生活上的困扰。但对于正处于学习黄金时期的中小学生们来说，实在是掌握英法双语的一个得天独厚的机会。

2. 掌握多种语言，为未来创造优势

2014年度魁北克法语节作文和朗读比赛颁奖典礼上，一位嘉宾讲到“英语很好，但法语更棒！”。这里无意就英法这两种语言和文化的本身做任何评述，只想就语言作为一种能力和本领来阐述一些想法。英法双语对人生具有重要的意义，人们常说，多一门技能多一条路，但多一门语言则多一片路。当然不少华裔子弟还多一门语言—中文。

在中国科学院工作了十多年，也专门从事科技管理一段时间，工作中发现，科学研究工作者中外语程度强的人士，其学术造诣和科研成果相对比较突出。究其原因，是因为他们能直接阅读外文文献，直接掌握第一手资料、把握学术最前沿的动态，而不像外语能力弱的人士，只能依赖于翻译过来的、二手的、时间滞后的学术信息。居有语言优势，加上严谨认真的科研态度就有更多的机会，使他们成为学术领域的领军人物。

2011年暑期，一位学生到深圳世界大学生运动会上做义工，因为他能同时用流利的英语和法语与奥运官员们交流，一下子引起了轰动，时任广东省委书记的汪洋先生接见了这位学生，这更是炸了锅，他一下成为媒体追踪的对象。这件趣事说明了一个问题，中国的英法双语人才的匮乏。有位老板说，在中国如果要招聘一位英语好的人才可以有上千人求职，如果要招一个法语好的人才，可以有上百位求职，但如果要招聘英语法语都强的人才，则难得有人问津。随着全球经济的一体化，相当部分的企业、部门在世界范围内进行着交流和合作，而作为最通用的英法两种语言几乎涵盖全球，可以说基本可以在地球上畅通无阻。作为一个全球领域的企业、部门在招聘雇员的时候，与其聘用一位英语强的，一位法语强的，不如高薪聘请一位英法双语都强的工作人员，由其统一管理全球市场，这样既减少了部门间的摩擦，又为单位增加了一位更具向心力的员工，但有时一才难求。

3. 为什么说魁北克是适龄学子掌握英法双语得天独厚的地方呢？

我们接触的众多从法国留学生活多年的人士，他们的法语很流利，但相对英语较弱；从英语地区，即便是法语作为第二语言的地方，如温哥华、多伦多地区的学生，在掌握英语的同时，想要学好法语，难度较大。有些家长因此在暑假期间送孩子到魁北克来强化法语，家长告诉我，他在当地请了法语家教辅导孩子，效果甚微。而在蒙特利尔短短一个多月的时间，孩子的法语就得到长足的进步。一位从温哥华来 McGill 大学上学的学生和她父亲建议我们到温哥华开分校，因为她一直想学法语，但没有良好的条件和机会，虽然法语好的学生，在当地优秀中学能被优先录取，但学生们只能望洋兴叹！

掌握一门新的语言，美国国务院有一个非正式的估测，在适当的语言环境下，西语学西语，如英文学法语，英文学西班牙语，需要 700 个小时左右；西语学东语，东语学西语，如英文学中文，中文学英文，中文学法文，需要 2000 个小时。在魁北克，一般情况下，新来的小学生，一般要求在法语欢迎班学习一年时间，中学则是两年时间。这几年东语系如中国来的学生，有些小学要求学生上两年的欢迎班，或者一年欢迎班后进入正常班，但要求留级一年；中学则趋向于三年的欢迎班学习。但是时间对学生们很重要。因为欢迎班以学习法语和数学为主，很少有机会进行全

科学习，这样有些学科就成为未来学习的难点。近年来从中国来的孩子，特别是中学生，在学生各自不懈的努力下和外界有效的帮助下，利用一年的时间，甚或更短，提前走出欢迎班，进入正常班学习，为以后的学业打下坚实的基础，做好更好的准备。

4. 正确的学习规划，孩子受益终身

常常有十四五岁孩子的家长，咨询孩子的学习规划问题。首当其中的就是，孩子是去英语学校就读，还是法语学校就读。这个问题的回答，因为孩子的年龄，学习能力，语言能力，家庭的规划，家长的期望，孩子的志向等，而各各相异。但作为移民能选择的英文学校特别有限。总的来说，选择英文学校，之后掌握英法双语的可能较小，选择法文学校，掌握双语的机会较高。不少学生在法语中学毕业后，选择英文大学预科学习，或法语大学预科毕业后，选择英文大学深造，使自己在比较完全基础上掌握英法双语。当然这个过程是有一定难度的，需要学生自我努力，学校的全力支持和家长的积极配合。



来加半年、一年就提前走出法语欢迎班，考入一流中学的一群自信快乐的学生。(吴婷摄)

当然这里还有一个经济因素，选择英语学校，对绝大多数移民来讲，只能选择少数的几所私立中学，每年的学费在一万五千左右，而选择法语中学，则至少在公立学校里的学习全部是免学费的。当然，出欢迎班后选择插班考入私立法语中学，每年大约三千的学费。

对于新来的小学生，则大多数顺理成章地选择法语学校受教育。但也有些家长纠结于学校语种的选择上。认为英语的使用就全球范围来讲，比之法语具有更强的适应性，希望孩子从小完美地掌握好世界通用语——英语。这样他们把孩子送到英语私立小学。但从这些年来实践上看，不少家长鉴于种种考虑，如课程的质量、学校的排名、学习的费用等，在中学阶段又送孩子到法语学校。这样小学是在英语学校的学生，即使有一定的提前补习量的话，如补习一年，常常可以考入第一名以外的好中学；有足够的提前补习量的话，如补习两年，有些孩子可以考入排名第一的学校。在双语学校学习的孩子，大多数还是需要通过补习才能将法语能力提高到和法语学校学生相齐的水平。

至于初入蒙城的小学生在选择上也需根据自身的实际情况慎重考虑。去年一个来自上海的十岁的孩子，在上海时在一所全英文的国际学校学习。一月份登陆蒙城，听从介绍一登陆就到一所兼有小学部和中学部的英文小学就读。三月中旬，孩子的母亲在听到一些与这样的选择相左的建议后，犹豫不决，想听取“专家”的意见。他这样的学习之路，从他的背景看，理所当然。但身处魁北克，这样的年龄优势，完全有机会在进一步巩固英语的情况下，同时掌握好法语，使孩子成为天然的中英法三种语言的人才，而且因为这个孩子的英语很好，他掌握法语的时间比其他华人孩子要容易要简捷。家长踏实地确认了这种理念，立即开始办理转学，直到四月初才办理成功，转到住家附近的一所法语学校，同时接受补习学校的强化辅导。经过半年的时间，包括其中的一个中考夏令营学习，当年十月，这个聪慧的小男孩顺利考入魁省排名第一的一所法语中学。

在打球时结识一个以英语为主的当地家庭，孩子一路在英语学校学习，中年的母亲对自己只有英语，法语较弱，引以为憾。几代人生活在魁北克，因为语言的关系，有时显得自己不能完全和这个社会融合。她记得年轻时到温哥华的餐馆打工，

她用仅有的一点法语服务客人，就得到诸多赞许。她希望她的孩子能同时掌握好法语。

在魁北克，大学录取学生不考试，用大学预科的成绩（R-Score）来评估选取学生；大学预科录取学生也不考试，用中学四年级和五年级的成绩来评估选取学生，同时有一个规定，学生十八周岁没有进到中学五年级，原则上进成人学校完成中学学业，这样因为学习新的语言耽误时间，而考虑留级的学生需要认真考虑。对来加前已是初中甚至高中的学生，如何做好学习规划，顾及到中学四五年级保持良好的学习成绩，同时又能兼顾魁北克特有的学好英法双语的特殊有利条件，显得格外重要。

近年来有一些家长来电话来电子邮件咨询孩子教育问题。有些家庭确定半年一年之后就要登陆蒙特利尔，希望利用这段时间让孩子能为接下来在魁省的学习做一定的准备。从表象上来看，当然是接受一些法语的学习，对移民后的学习打下基础，但除了京沪等特大城市外，法语的教学在程度、等级和地域分布等方面具有相当的局限性，学费也比较高昂。如一个东部沿海大城市的一位家长告知，在当地送孩子在法语补习机构学习一个暑期，其费用要比办理到蒙特利尔来学习的夏令营费和机票费之和还要高。在不便于来蒙的情况下，这个学生可以考虑在本地利用暑期好好强化英语。利用西语学西语相对简捷便利的因素，为移民后的法语学习做曲线救国式的准备。而当地学习英语的条件相当便利。还有一些家庭魁北克的移民批准下来了，但近年的联邦移民批准无法预知什么时间有确切结果。因为他们处在移民的中间过程，等待时间冗长，不想耽误孩子们的学习和前途，有些选择在全家移民登陆之前，先让孩子以国际学生的身份来魁北克学习。这样也同样遇到选择英文学校还是法语学校的问题。一般地，如果家庭1-2年内可以完成移民，孩子的年龄不是很大，不少家长还是接受到法语学校学习的建议。这样，一旦移民下来，孩子就平稳地改以移民身份继续学业，而不需要作很大的改变调整，顺利转变成加拿大居民的角色。

生活在魁北克，让孩子顺利掌握英法双语，是一个得天独厚的机会；同时，也是孩子认识和融入英法这两种互补的优秀文化的一个得天独厚的机会。

作者简介:

赵振家, 英才院校长(加拿大蒙特利尔)

网站: <http://www.elitecollege.ca>

Email: bradley@elitecollege.ca

电话: 514-303-8237

(版权作者所有, 如需转载须注明作者简介)

WeChat 微信号: bradleyzhao

